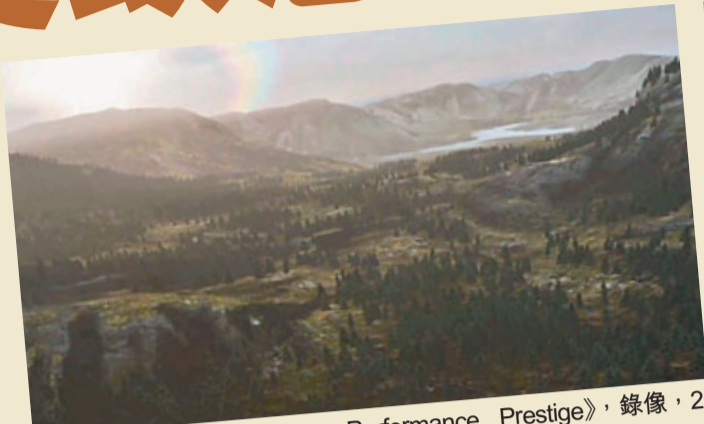


浪漫源自尋找日常的美好

黃頌恩對談 林嘉敏



■黃頌恩, 2012, 《Found Landscape, Hong Kong: Milk Chocolate, Coeur de Suisse》, 鉛筆紙本, 14.5 x 23 cm. (藝術家提供)



■黃頌恩, 2012, 《Power . Performance . Prestige》, 錄像, 2分49秒。



■黃頌恩, 2012, 《Found Landscape, Hong Kong: Hot Cocoa Mix, Swiss Miss》, 鉛筆紙本, 20 x 26 cm. (藝術家提供)

文字及圖片由奧沙畫廊提供
足本圖文訪談：<http://www.facebook.com/osagegallery>

M: 黃頌恩 (Magdalen), 於美國馬里蘭藝術學院 (MICA) 及芝加哥藝術學院 (SAIC) 取得藝術學士及藝術碩士學位, 作品在香港、美國、歐洲多地展出。個人主頁：<http://www.magdalenwong.com/>

C: 林嘉敏 (Carmi), 《香港視覺藝術年鑑2007》至《2011》執行編輯, 現任職奧沙畫廊。

C: Magdalen, 你的作品貼近生活, 容易有共鳴, 是怎樣開始構思的呢?

M: 我沒有刻意為之, 只是喜歡四處閒逛, 商場、超級市場、二手店, 總之是會有很多不同東西的地方。我也喜歡作品比較「輕」, 例如每次只用一種物料, 也不會一次過說太多東西。

C: 處理手法也簡單, 例如作品《I Think I Missed You》五疊不同字詞的標貼、「Vapor」的香味啫喱, 都是「挪移」的過程, 但想說的不一樣。

M: 觀眾可撕走標貼, 隨機組成句子。

C: 感覺有種淡淡的感傷: 想看看結局, 其實早已預見; 所謂隨機, 其實早被預定。

浪漫是尋找美好的過程

M: 我只是想, 啫喱的消失, 句子的可能性被限制, 大家是知道的, 但可以透過知道答案而不只是逗留在答案本身, 聯想跟自己的關係, 尋找、記錄自己的故事。手法簡單, 就可以重複運用; 語境或物料, 甚至觀眾的不同, 都能令作品變化。如錄像作品《Power.Performance.Prestige》, 抽走廣告的主體, 只留下淪為被消費的自然風光; 攝影系列「Stars」, 則是用某種商品包裝做的, 以夜光塗料和長時間曝光, 只留下平日忽略了的星星。

C: 很美, 就像一片星空。不能把商品種類說出來嗎?

M: 對! 仔細看, 隱隱約約是看得出來的。

C: 好吧……看起來很浪漫, 但又跟一般的浪漫不同, 與愛情無關。

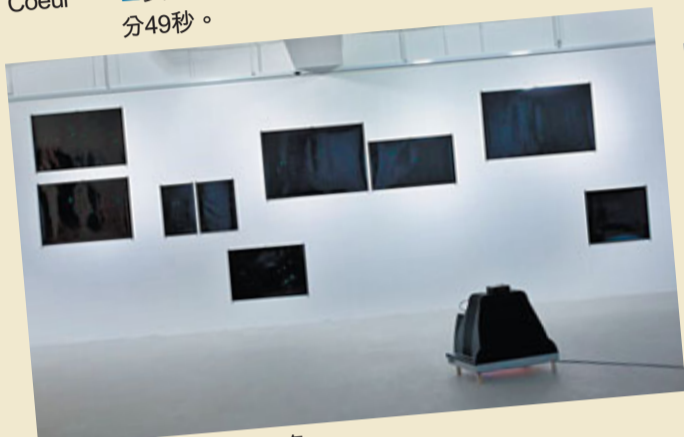
M: 視覺上的浪漫。

C: 無用。浪漫是因為無用。

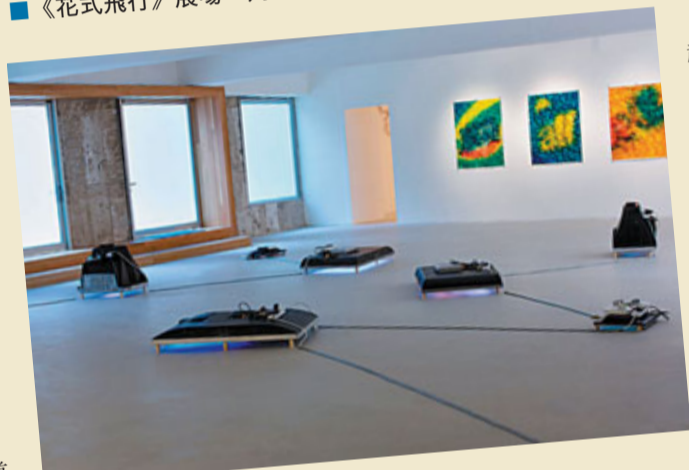
M: 是無聊吧! 其實我很多作品都是很無聊的。我沒想過批判廣告或消費主義, 反正它們本身已經存在, 圍繞我們, 為甚麼不從中尋找一些浪漫神秘、很少察覺的美好事物呢? 我不想把作品說得太沉重, 事實上我本身也不是這樣的人。浪漫源自去尋找一些視覺上美好的事物, 浪漫就是那個過程。

C: 說得真好。你的作品有不少都取材自商品包裝和廣告, 是一開始就喜歡留意商品嗎?

M: 其實是因為很喜歡逛超級市場。那麼多不同的東西, 實在太有



■《花式飛行》展場一角。



■《花式飛行》展場一角。



■黃頌恩, 2012, 《Milk Splashes》局部。

《黃頌恩：花式飛行》

時間：1月11日至2月8日

地點：Osage Open (觀塘興業街20號聯合興業工業大廈4樓)

查詢：2793 4817

www.osagegallery.com



■(左起) 黃頌恩《Super Strong and Sensitive》、《Heavy Duty》、《Multi Purpose》, 水彩紙本, 2012。

趣了! 「Found Landscape」系列, 就是用食品包裝的風景做的。

C: 看起來很像中國山水畫的留白。有種空靈的感覺。

M: 其實只是抽去商標而已。

C: 風景再次被利用了。

一次夢幻之旅

M: 說來奇怪, 所有國家的巧克力, 如果包裝上有風景, 幾乎一定是雪山!

C: 因為要暗示來自瑞士?

M: 其他國家的像比利時也很美味呀。就算不是雪山, 也要有座山, 前面有幾隻牛……

C: 牛就是跟牛奶巧克力有關吧?

M: 但跟巧克力有何關聯? 不懂。

C: 令人費解……通常較常留意甚麼商品包裝?

M: 主要是垃圾食品, 例如薯片、曲奇、香口膠之類。畢竟只有它們才需要挪用風景來營造健康、自然的錯覺嘛!

C: 「Milk Splash」系列也是這樣來的嗎?

M: 沒錯, 我喜歡吃早餐穀麥片! 美國超級市場會有一整個部分, 兩旁高高的貨架只賣不同味道的穀麥片。慢慢就留意到牛奶濺起的圖案, 幾乎全部都很奇怪, 根本不可能濺成這樣。於是我就收集不同的包裝, 剪掉別的, 只突出濺起的水花。水彩畫《Tide》、《All》等也是從包裝得到靈感: 先畫商標, 然後趁顏料未乾時向內旋轉, 用繪畫動作營造抽象, 也回應其用途。

C: 要看出是甚麼產品才會明白。近期個人展覽名為《花式飛行》, 有甚麼含意嗎?

M: 「A Flight of Fancy」是句英文諺語, 形容一個人想法多多, 其實毫無用處, 只是很Fancy (花俏) 罷了; 「Flight」(飛行) 則有種很短促的感覺, 就像一次夢幻之旅。

藝訊

日本藝術家湯淺克俊首個香港個展

■《聆聽, 大自然美麗的聲音及其奧妙》(2012)

湯淺克俊, 來自東京, 其藝術作品曾在倫敦、紐約、柏林等多個世界主要城市展出。在《變幻: 湯淺克俊當代木刻版畫展》展覽中, 他將會透過一系列從未在香港展出過的作品, 探討大自然的兩個主題: 「大自然反覆無常的變化」和「人造的非自然環境對大自然的影響」。這兩大主題一直是湯淺克俊藝術創作中的重要元素, 他在日本3·11大地震後所創作的作品中尤為明顯。在這一系列充滿着浪漫元素的視覺藝術作品中, 他表現了其對大自然的種種悲壯而凄美的人生感嘆和覺悟。

在湯淺克俊的藝術生涯中, 他一直着重將作品提煉, 使其藝術意象可以更具體化地表現出來。藝術家利用一種源於17世紀日本江戶時代的傳統木版畫印製技術moku hanga, 將相片以電子化形式轉化成一個又一個的單色木刻版畫作品。整個木版畫製作過程一絲不苟, 木版上的每一筆精煉的刻劃均表現了藝術家的心思。最後, 藝術家會利用不同大小的壓印墊板, 以人手印

製出作品。

對於自己的作品, 湯淺克俊表示: 「我希望大家知道, 木版畫雕刻絕對不是攝影作品的簡單複製或一些尋常的個人經歷記載。因為, 木版畫雕刻的過程本身其實就像是一個本來無一物的世界添上各種的色彩……而基本上, 印製藝術品的目的, 就是要將主觀的個人記憶和客觀的事件之間的關係視覺化地呈現出來。」

展覽的名稱「變幻」源自古希臘哲學家赫拉克利特 (Heraclitus) 有關「萬物流動」的說法。他說: 「每一件事物都在不停變化、移動, 沒有任何事物是靜止不變的, 因此我們不可能『在同一條河流中涉水兩次』」。2011年3月11日, 日本東北地區發生嚴重的地震與海嘯, 災難造成超過



15,000死亡。自此, 湯淺克俊對大自然和人類之間的關係便有了新的看法。自2000年起, 他創作了很多有關以大自然風景作主題的藝術作品, 作品的用意並不只是要展現大自然美景, 而是要深入地探討人與大自然之間的密切關係。

湯淺克俊認為, 版畫 (printmaking) 技術並不只是追求原物與相似物之間的相似性 (resemblance), 而是講求一種去原型化的相似性 (similitude)。在他那些以版畫作為媒介的作品中, 大家可看到真實與幻象、有形的與無形的、精神和物質等的元

素。作品所呈現的表象就像日文「utsuro」一詞中所指的「空洞而不穩定」。

自從在藝術大學讀書開始, 湯淺克俊便學懂欣賞古代日本木版畫。但至今對他影響最深的木版畫作品卻是來自德國的藝術家Horst Janssen。他說: 「Janssen是我的超級偶像, 有關他的藝術書籍我亦收藏不少。從Janssen的作品中, 我們可看到傳統日本版畫 (尤其是葛飾北齋) 對他的影響; 葛飾北齋和Janssen都是公認的藝術天才, 但與他們比較, 我的作品便顯得十分不同, 甚至可說是沒有任何的關連。」湯



■《難以置信的超現實世界》(2011)

淺克俊也十分喜歡日本浮世繪師歌川重運的木版畫。

《變幻: 湯淺克俊當代木刻版畫展》

時間: 2月6日至3月20日

地點: Artify Gallery (柴灣嘉業街18號 明報工業中心A座10樓)